

No. 38480

**Denmark
and
United States of America**

**Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the
Government of the United States of Ameriea for promotion of aviation safety.
Copenhagen, 6 November 1998**

Entry into force: 6 November 1998 by signature, in accordance with article V

Authentic texts: Danish and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 4 June 2002

**Danemark
et
États-Unis d'Amérique**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement des
États-Unis d'Amériqe relatif à l'encouragement de la sécurité aérienne.
Copenhague, 6 novembre 1998**

Entrée en vigueur : 6 novembre 1998 par signature, conformément à l'article V

Textes authentiques : danois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 4 juin 2002

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

**Aftale mellem Kongeriget Danmarks
regering og Amerikas forenede Staters
regering om fremme af sikkerhed for
luftfarten**

Regeringen for Kongeriget Danmark og regeringen for Amerikas forenede Stater, i det følgende kaldet de kontraherende parter, har

i ønsket om at fremme sikkerheden for luftfarten og kvaliteten for miljøet,

idet man har konstateret en fælles interesse i, at civile luftfartøjer opereres på en sikker måde,

i erkendelse af den stigende tendens i retning af multinational konstruktion, produktion og udveksling af civile luftfartsprodukter,

i ønsket om at forstærke samarbejdet og øge effektiviteten i sager vedrørende sikkerhed for den civile luftfart,

under hensyntagen til muligheden for at reducere den økonomiske byrde, der er pålagt luftfartsindustrien og operatører ved unødvendige tekniske inspektioner, vurderinger og afprøvninger,

i erkendelse af den fælles fordel ved forbedrede procedurer for gennidig accept af luftdygtighedsgodkendelser, miljømæssige afprøvninger og udvikling af procedurer for gennidig anerkendelse af godkendelse af og kontrol med flysimulatorer, faciliteter for vedligeholdelse af luftfartøjer, vedligeholdelsespersonele, luftfartspersonel og flyveoperationer,

indgået følgende aftale:

Formål

Artikel I

A. De kontraherende parter er enige om:

1. At lette hver af de kontraherende parters accept af den anden kontraherende parts (a) luftdygtighedsgodkendelser og miljømæssige afprøvninger og godkendelse af civile luftfartsprodukter og (b) kvalifikationsvurderinger af flysimulatorer;

2. At lette hver af de kontraherende parters accept af den anden kontraherende parts godkendelser af og kontrol med vedligeholdelses-, ændrings- eller modifikationsfaciliteter, vedlige-

holdelsespersonel, luftfartspersonel, uddannelsesvirksomheder for luftfart og flyveoperatører;

3. At tilvejebringe samarbejde med henblik på at opretholde ensartet niveau for sikkerhed og for miljømæssige mål i relation til sikkerhed for luftfarten.

B. Hver af de kontraherende parter udpeger deres civile luftfartsmyndighed som den udøvende myndighed til at implementere denne aftale. For Amerikas forenede Stater er den udøvende myndighed Federal Aviation Administration (FAA) of the Department of Transportation. For Kongeriget Danmark er den udøvende myndighed Statens Luftfartsvæsen (SLV).

Definitioner

Artikel II

I denne aftale betyder:

A. »Luftdygtighedsgodkendelse« en konstatering af, at konstruktionen eller ændringen af konstruktionen af et civilt luftfartsprodukt opfylder standarder, som de kontraherende parter er blevet enige om, eller at et produkt er i overensstemmelse med en konstruktion, som opfylder disse standarder, og er i sikker operativ stand.

B. »Ændringer eller modifikationer« en ændring i konstruktionen, konfigurationen, ydeevnen, de miljømæssige karakteristika eller de operationelle begrænsninger af vedkommende civile luftfartsprodukt.

C. »Godkendelse af flyveoperationer« de tekniske inspektioner og vurderinger, der er udført af en kontraherende part ved hjælp af de standarder, som de kontraherende parter er blevet enige om, af en enhed, der udfører erhvervsmæssig lufttransport af passagerer eller fragt, eller konstatering af, at enheden opfylder disse standarder.

D. »Civilt luftfartsprodukt« ethvert civilt luftfartøj, enhver luftfartøjsmotor eller propel eller underenhed, apparatur, materiale, del eller komponent, der skal installeres derpå.

E. »Miljømæssig godkendelse« en konstatering af, at et civilt luftfartøjprodukt er i overensstemmelse med de standarder, som de kontraherende parter er blevet enige om, for så vidt angår støj og/eller emissioner. »Miljømæssig afprøvning« betyder en proces, ved hvilken et civilt

luftfartøjsprodukt vurderes med hensyn til overensstemmelse med disse standarder ved anvendelse af procedurer, som de kontraherende parter er blevet enige om.

F. »Kvalifikationsvurderinger af flysimulator« den proces, hvorved en flysimulator bedømmes ved sammenligning med det luftfartøj, den simulerer, i overensstemmelse med de standarder, som de kontraherende parter er blevet enige om, eller konstateringen af, at simulatoren er i overensstemmelse med disse standarder.

G. »Vedligeholdelse« udførelse af inspektion, overhaling, reparation, foranstaltninger til bevarelse samt udskiftning af dele, materialer, apparaturer eller komponenter i et civilt luftfartsprodukt for at sikre produktets fortsatte luftdygtighed med undtagelse af ændringer og modifikationer.

H. »Kontrol« det periodiske tilsyn, som udføres af en kontraherende parts civile luftfartsmyndighed for at konstatere, at gældende standarder fortsat overholdes.

I. »Besætning« piloter, flyvermaskinister, flyveradiooperatører, flyvenavigatører og kabinebesætningsmedlemmer.

Anvendelsesområde

Artikel III

A. De kontraherende partners civile luftfartsmyndigheder skal udføre tekniske bedømmelser og skal samarbejde med henblik på at udvikle en forståelse af hinandens standarder og systemer på følgende områder:

- 1. Luftdygtighedsgodkendelser af civile luftfartsprodukter;**
- 2. Miljømæssige godkendelser og miljømæssige afprøvninger;**
- 3. Godkendelse af vedligeholdelsesfaciliteter, vedligeholdelsespersonel og luftfartspersonel;**
- 4. Godkendelse af flyveoperationer;**
- 5. Vurdering og kvalifikation af flysimulatører; og**
- 6. Godkendelse af uddannelsesvirksomheder for luftfart.**

B. Når de kontraherende partners civile luftfartsmyndigheder er enige om, at begge kontraherende partners standarder, regler, praksis, procedurer og systemer vedrørende ét af de tekniske specialområder, der er anført i paragraf (A) i denne artikel, svarer til hinanden i tilstrækkelig grad eller er tilstrækkeligt sammenlignelige, så-

ledes at den ene kontraherende parts konstatering af overensstemmelse i henhold til de standarder, man er blevet enige om, kan accepteres af den anden kontraherende part, skal de civile luftfartsmyndigheder udfærdige skriftlige implementeringsprocedurer, der beskriver de metoder, hvorefter en sådan gensidig anerkendelse skal ske inden for vedkommende tekniske specialområde.

C. Implementeringsprocedurerne skal mindst indeholde:

1. Definitioner;
2. En beskrivelse af det specielle område inden for den civile luftfart, de henvender sig til;
3. Bestemmelser for gensidig anerkendelse af den civile luftfartsmyndigheds aktioner, såsom overvågning af afprøvning, inspektioner, kvalifikationer, godkendelser og certificeringer;
4. Ansvar;
5. Bestemmelser vedrørende gensidigt samarbejde og teknisk assistance;
6. Bestemmelser for periodiske vurderinger; og
7. Bestemmelser med hensyn til ændringer til eller ophør af implementeringsprocedurerne.

Afgørelse af uoverensstemmelser

Artikel IV

Enhver uoverensstemmelse vedrørende fortolkning eller anvendelse af denne aftale eller dens implementeringsprocedurer skal løses ved samråd mellem de kontraherende parter henholdsvis deres civile luftfartsmyndigheder.

Ikrafttræden, ophør og ændring

Artikel V

Denne aftale træder i kraft ved undertegnelsen og forbliver i kraft, indtil den bringes til ophør af en af de kontraherende parter. Et sådant ophør skal træde i kraft tres dage efter, at der er givet skriftlig varsel til den anden kontraherende part. Et sådant ophør vil også bringe alle eksisterende implementeringsprocedurer, der er iværksat i henhold til denne aftale, til ophør. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem de kontraherende parter. Individuelle implementeringsprocedurer kan bringes til ophør eller ændres af de civile luftfartsmyndigheder i overensstem-

melse med bestemmelser, der er udarbejdet i henhold til Artikel III, stk. C.7.

Andre aftaler

Artikel VI

Hvis bestemmelser i en anden aftale, som vedrører emner, der er omfattet af denne aftale, træder i kraft efter ikrafttrædelsen af denne aftale, skal de kontraherende parter rådføre sig med hinanden for at beslutte, i hvilket omfang denne aftale skal ændres for at tage højde for den anden aftale.

Aftalen af 1982

Artikel VII

Aftalen om gensidig anerkendelse af luftdygtighedscertificeringer, der trådte i kraft ved udveksling af noter i Washington den 6. januar 1982, forbliver i kraft, indtil den bringes til ophør gennem udveksling af noter, efter at de kontraherende parters civile luftfartsmyndigheder har afsluttet de tekniske vurderinger og udarbejdet implementeringsprocedurerne vedrørende udstedelse af luftdygtighedsbeviser som beskrevet i Artikel III. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem aftalen af 6. januar 1982 og denne aftale, skal de kontraherende parter rådføre sig med hinanden.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndiget af deres respektive regeringer, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i København, den 6. november 1998 i to eksemplarer, hver på engelsk og dansk, idet begge tekster har samme gyldighed.

**FOR KONGERIGET DANMARKS
REGERING:**

Sonja Mikkelsen

**FOR AMERIKAS FORENEDE STETERS
REGERING:**

Richard N. Swett

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR PROMOTION OF AVIATION SAFETY

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United States of America, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to promote aviation safety and environmental quality,

Noting common interests for the safe operation of civil aircraft,

Recognizing the emerging trend toward multinational design, production, and interchange of civil aeronautical products,

Desiring to enhance cooperation and increase efficiency in matters relating to civil aviation safety,

Considering the possible reduction of the economic burden imposed on the aviation industry and operators by redundant technical inspections, evaluations, and testing,

Recognizing the mutual benefit of improved procedures for the reciprocal acceptance of airworthiness approvals, environmental testing, and development of reciprocal recognition procedures for approval and monitoring of flight simulators, aircraft maintenance facilities, maintenance personnel, airmen, and flight operations,

Have agreed as follows:

Purposes

Article I

A. The Contracting Parties agree:

1. To facilitate acceptance by each Contracting Party of the other Contracting Party's (a) airworthiness approvals and environmental testing and approval of civil aeronautical products, and (b) qualification evaluations of flight simulators;

2. To facilitate acceptance by the Contracting Parties of the approvals and monitoring of maintenance facilities and alteration or modification facilities, maintenance personnel, airmen, aviation training establishments, and flight operations of the other Contracting Party;

3. To provide for cooperation in sustaining an equivalent level of safety and environmental objectives with respect to aviation safety.

B. Each Contracting Party shall designate its civil aviation authority as the executive agent to implement this Agreement. For the United States of America, the executive agent shall be the Federal Aviation Administration (FAA) of the Department of Transportation. For the Government of Denmark, the executive agent shall be Statens Luftfartstvæsen (SLV), i.e. The Danish Civil Aviation Administration.

Definitions

Article II

For the purposes of this Agreement:

- A. "Airworthiness approval" means a finding that the design or change to a design of a civil aeronautical product meets standards agreed between the Contracting Parties or that a product conforms to a design that has been found to meet those standards, and is in a condition for safe operation.
- B. "Alterations or modifications" means making a change to the construction, configuration, performance, environmental characteristics, or operating limitations of the affected civil aeronautical product.
- C. "Approval of flight operations" means the technical inspections and evaluations conducted by a Contracting Party, using standards agreed between the Contracting Parties, of an entity providing commercial air transportation of passengers or cargo, or the finding that the entity complies with those standards.
- D. "Civil aeronautical product" means any civil aircraft, aircraft engine, or propeller or subassembly, appliance, material, part, or component to be installed thereon.
- E. "Environmental approval" means a finding that a civil aeronautical product complies with standards agreed between the Contracting Parties concerning noise and/or exhaust emissions. "Environmental testing" means a process by which a civil aeronautical product is evaluated for compliance with those standards, using procedures agreed between the Contracting Parties.
- F. "Flight simulator qualification evaluations" means the process by which a flight simulator is assessed by comparison to the aircraft it simulates, in accordance with standards agreed between the Contracting Parties, or the finding that it complies with those standards.
- G. "Maintenance" means the performance of inspection, overhaul, repair, preservation, and the replacement of parts, materials, appliances, or components of a civil aeronautical product to assure the continued airworthiness of that product, but excludes alterations or modifications.
- H. "Monitoring" means the periodic surveillance by a Contracting Party's civil aviation authority to determine continuing compliance with the appropriate standards.
- I. "Crew" means pilots, flight engineers, flight radio operators, flight navigators and flight attendants.

Scope

Article III

- A. The Contracting Parties' civil aviation authorities shall conduct technical assessments and work cooperatively to develop an understanding of each other's standards and systems in the following areas:

1. Airworthiness approvals of civil aeronautical products;
 2. Environmental approval and environmental testing;
 3. Approval of maintenance facilities, maintenance personnel, and airmen;
 4. Approval of flight operations;
 5. Evaluation and qualification of flight simulators; and
 6. Approval of aviation training establishments.
- B. When the civil aviation authorities of the Contracting Parties agree that the standards, rules, practices, procedures, and systems of both Contracting Parties in one of the technical specialties listed in paragraph (A) of this Article are sufficiently equivalent or compatible to permit acceptance of findings of compliance made by one Contracting Party for the other Contracting Party to the agreed-upon standards, the civil aviation authorities shall execute written Implementation Procedures describing the methods by which such reciprocal acceptance shall be made with respect to that technical specialty.
- C. The Implementation Procedures shall include at a minimum:
- I. Definitions;
 2. A description of the scope of the particular area of civil aviation to be addressed;
 3. Provisions for reciprocal acceptance of civil aviation authority actions such as test witnessing, inspections, qualifications, approvals, and certifications;
 4. Accountability;
 5. Provisions for mutual cooperation and technical assistance;
 6. Provisions for periodic evaluations; and
 7. Provisions for amendments to or termination of the Implementation Procedures.

Dispute settlement

Article IV

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement or its Implementation Procedures shall be resolved by consultation between the Contracting Parties or their civil aviation authorities, respectively.

Entry into force, termination, and amendment

Article V

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force until terminated by either Contracting Party. Such termination shall be effected by sixty days' written notification to the other Contracting Party. Such termination will also act to terminate all existing Implementation Procedures executed in accordance with this Agreement. This Agreement may be amended by the written Agreement of the Contracting Parties. Individual Implementation Procedures may be terminated or amended by the civil aviation authorities in accordance with provisions developed pursuant to Article III, section C.7.

Other Agreements

Article VI

If, after entry into force of this Agreement, the provisions of another Agreement that address matters covered by this Agreement become applicable, the Contracting Parties shall consult to determine the extent to which this Agreement should be revised to take into account the other Agreement.

The 1982 Agreement

Article VII

The Agreement for reciprocal acceptance of airworthiness certifications, effected by exchange of notes at Washington, on January 6, 1982, shall remain in force until terminated by an exchange of notes following completion by the Contracting Parties' civil aviation authorities of the technical assessments and Implementation Procedures concerning airworthiness certification, as described in Article III. In the event of any inconsistency between the Agreement of January 6, 1982, and this present Agreement, the Contracting Parties shall consult.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Copenhagen on this the 6th day of November 1998, in duplicate, each in the English and Danish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Denmark:

SONJA MIKKELSEN

For the Government of the United States of America:

RICHARD N. SWETT

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À
L'ENCOURAGEMENT DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE

Le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ci-après dénommés les Parties contractantes,

Désireux de promouvoir la sécurité aérienne et la qualité de l'environnement,

Notant leurs préoccupations communes pour l'exploitation en toute sécurité des aéronefs civils,

Reconnaissant l'apparition d'une tendance à la conception, la production et l'échange internationaux de produits aéronautiques civils,

Désireux d'encourager la coopération et d'améliorer l'efficacité dans les domaines de la sécurité de l'aviation civile,

Considérant la possibilité d'une réduction de la charge financière supportée par l'industrie et les exploitants de l'aviation découlant d'inspections, évaluations et essais techniques redondants,

Reconnaissant les avantages mutuels d'une amélioration des procédures d'acceptation réciproque d'approbations de navigabilité, d'essais environnementaux ainsi que la mise au point de procédures de reconnaissance réciproque pour l'approbation et le suivi de simulateurs de vol, des installations d'entretien des appareils, du personnel de maintenance, du personnel naviguant et des opérations en vol,

Sont convenus de ce qui suit :

Objectifs

Article premier

A. Les Parties contractantes conviennent :

1. De faciliter l'acceptation par chaque Partie contractante a) des approbations de navigabilité et d'essais environnementaux ainsi que des produits aéronautiques civils de l'autre Partie contractante, et b) de l'évaluation des qualifications des simulateurs de vol de l'autre Partie contractante ;

2. De faciliter l'acceptation par les Parties contractantes des approbations et du suivi des installations de maintenance et des installations permettant d'effectuer les révisions et modifications, du personnel de maintenance, du personnel naviguant, des institutions de formation du personnel et des opérations de vol de l'autre Partie contractante ;

3. D'assurer la coopération pour le maintien d'un niveau équivalent de sécurité et d'objectifs environnementaux en ce qui concerne la sécurité de l'aviation.

B. Chaque Partie contractante désignera son autorité de l'aviation civile comme agent exécutif chargé de l'application du présent Accord. Pour le Gouvernement des États-Unis

d'Amérique, l'agent exécutif sera l'Administration fédérale de l'aviation (FAA) du Département des transports. Pour le Gouvernement du Danemark, l'agent exécutif sera le Statens Luftfartsvaesen (SLV), c'est-à-dire l'Administration danoise de l'aviation civile.

Définitions

Article II

Aux fins du présent Accord :

A. L'expression " approbation de navigabilité " signifie qu'il a été établi que la conception ou la modification de la conception d'un produit aéronautique civil répond aux normes convenues entre les Parties contractantes ou qu'un produit est conforme à une conception qui a été jugée satisfaisante en relation avec ces normes, et qui est en état d'être utilisé en toute sécurité.

B. L'expression " révisions ou modifications " désigne un changement apporté à la construction, à la configuration, au fonctionnement, aux caractéristiques environnementales ou aux limitations opérationnelles du produit aéronautique civil concerné.

C. L'expression " approbation des opérations de vol " désigne les inspections et évaluations techniques, conduites par une Partie contractante selon les normes convenues entre les Parties contractantes, d'une entreprise assurant les transports aériens commerciaux de voyageurs ou de fret, ou la constatation que ladite entreprise respecte lesdites normes.

D. L'expression " produits aéronautiques civils " désigne tout aéronef civil, moteur d'aéroneufs, hélices ou sous-ensemble, appareillages, équipement, pièces ou composantes devant être installés sur l'aéronef.

E. L'expression " approbation environnementale " désigne le processus par lequel un produit aéronautique civil est déclaré correspondre aux normes convenues entre les Parties contractantes en ce qui concerne le bruit et les émissions d'échappement. L'expression " essai environnemental " désigne le processus par lequel un produit aéronautique civil est évalué en fonction des normes susmentionnées, en utilisant des procédures convenues entre les Parties contractantes.

F. L'expression " évaluation de la conformité des simulateurs de vol " désigne le processus par lequel un simulateur de vol est évalué par comparaison avec l'aéronef qu'il simule, conformément aux normes convenues entre les Parties contractantes, ou la constatation de sa conformité auxdites normes.

G. Le terme " maintenance " désigne le déroulement de l'inspection, la vérification, la réparation, la conservation et le remplacement des pièces, matériels, accessoires ou composantes d'un produit aéronautique civil afin d'assurer le maintien de sa navigabilité, mais à l'exclusion des révisions ou des modifications.

H. Le terme " suivi " désigne le suivi périodique effectué par l'office de l'aviation civile d'une Partie contractante pour vérifier le respect permanent des normes appropriées.

I. Le terme " équipage " désigne les pilotes, ingénieurs de vol, opérateurs radio de vol, personnel naviguant et personnel à bord.

Champ d'application

Article III

A. Les autorités aéronautiques civiles des Parties contractantes procéderont à des évaluations techniques et collaboreront entre elles, afin de se familiariser avec leurs normes et systèmes respectifs dans les domaines suivants :

1. Approbation de la navigabilité des produits aéronautiques civils ;
2. Approbations et essais gouvernementaux ;
3. Approbation des installations de maintenance, du personnel et de l'équipage ;
4. Approbation des opérations de vol ;
5. Évaluation et homologation des simulateurs de vol ; et
6. Approbation des établissements de formation aéronautique.

B. Lorsque les autorités aéronautiques civiles des Parties contractantes conviennent que les normes, règles, pratiques, procédures et systèmes respectifs en ce qui concerne l'une des spécialités techniques énumérées au paragraphe A. du présent Article sont suffisamment équivalents ou compatibles pour autoriser une Partie contractante à accepter les conclusions de l'autre Partie contractante en ce qui concerne la conformité aux normes agréées, les autorités aéronautiques civils mettront en oeuvre les procédures d'exécution écrites décrivant les méthodes d'acceptation réciproque afférentes à ladite spécialité technique.

C. Les procédures de mise en oeuvre comporteront au minimum :

1. Des définitions ;
2. La description de la portée du domaine particulier de l'aviation civile qu'il convient d'examiner ;
3. Les dispositions applicables à la reconnaissance réciproque des mesures prises par les autorités aéronautiques civiles, notamment l'observation d'essais, les inspections, qualifications, homologations et certifications ;
4. La responsabilité ;
5. Les dispositions relatives à la coopération et à l'assistance technique ;
6. Les dispositions relatives aux évaluations périodiques ; et
7. Les dispositions relatives aux modifications ou à l'abrogation des procédures de mise en oeuvre.

Règlement des différends

Article IV

Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ou de ses procédures de mise en oeuvre sera résolu dans le cadre de consultations entre les Parties contractantes ou entre leurs autorités aéronautiques respectives.

Entrée en vigueur, dénonciation et amendement

Article V

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à dénonciation par l'une ou l'autre des Parties contractantes. Ladite dénonciation aura lieu par notification écrite avec un préavis de 60 jours à l'autre Partie contractante. Elle mettra fin également à toutes les procédures de mise en oeuvre appliquées conformément au présent Accord. Le présent Accord peut être amendé par accord écrit des Parties contractantes. Les procédures individuelles de mise en oeuvre peuvent être dénoncées ou amendées par les autorités aéronautiques civiles conformément aux dispositions de la section C7 de l'Article III.

Autres Accords

Article VI

Si, après l'entrée en vigueur du présent Accord, les dispositions d'un autre Accord traitant de questions couvertes par le présent Accord deviennent applicables aux Parties contractantes, ces dernières se consulteront pour déterminer la mesure dans laquelle l'Accord devrait être révisé pour tenir compte de l'autre Accord.

L'Accord de 1982

Article VII

L'Accord d'acceptation réciproque des certifications de navigabilité, conclu par échange de notes à Washington le 6 janvier 1982, restera en vigueur jusqu'à dénonciation par un échange de notes après l'achèvement par les autorités aéronautiques civiles des Parties contractantes des évaluations techniques et des procédures de mise en oeuvre concernant la certification de navigabilité, décrites à l'Article III. Dans le cas d'une disparité entre l'Accord du 6 janvier 1982 et le présent Accord, les Parties contractantes se consulteront.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Copenhague le 6 novembre 1998, en double exemplaire, chacun dans les langues anglaise et danoise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :

SONJA MIKKELSEN

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique:

RICHARD N. SWETT